

February 21, 2011

Graduate Curriculum Committee
c/o Rosa Tezanos-Pinto, Chair

We are submitting our final version of the proposal for an MA in Translation and Interpreting. We would like to thank the members of the GCC for its careful reading and suggestions on the draft that was submitted earlier. We have incorporated those comments and recommendations. Included with the proposal are the syllabi for the new courses that will be required for the MA. We have included a table listing these courses as a way to help you organize the courses and to help as a checklist to be sure you have all of the courses.

We would like for you to keep in mind that this MA falls into the category of both a graduate program that has a professional component, so some of the more practice-based courses do not have a research paper requirement. They do, however, require students to write reflective essays in which they must draw upon the theory from the previous classes and reflect upon how it relates to the practice they are performing. In this way, there is a significant amount of writing in all courses, with some more research based, and others that reflect the critical thinking required of a graduate level student.

The courses may be divided into those that are mostly theory with some practice, and those that are primarily practice or skills building courses, similar to what would be seen in the professional schools. This curriculum was designed with the utmost preparation that students will receive a strong focus on both theory and practice, in research and skills, and culminating in Internships where students will have to be able to apply their knowledge of theory and practice to what they have learned. Please take this into consideration when evaluating the course syllabi we have submitted. The proposal and courses were written incorporating the Principles of Graduate and Professional Learning, and this MA is driven by these Principles.

We thank you for this daunting task and the work you have done to assist us in passing this MA proposal and its courses.

The MA in Translation and Interpreting Committee

Attachment: List of Courses to use as check list for review completion

CORE COURSES
1. WLAC F550 Introduction to Translation Studies (3 cr. hrs)
2. WLAC F560 Computer-Assisted Translation (3 cr. hrs)
3. WLAC F580 Localization (3 cr. hrs) OR WLAC F570 Translation and Globalization (3 cr. hrs)
4. Graduate Level Advanced Writing in English (3 cr. hrs) (students may choose between appropriate professional or creative writing course)
SPANISH
5. SPAN S528 Comparative Stylistics and Translation (S<>E) (3 cr. hrs)
6. SPAN S513 Intro to Hispanic Linguistics (3 cr. hrs)
7. SPAN S529 Specialized Translation I: Business/Legal/Governmental(3 cr. hrs)
8. SPAN S530 Specialized Translation II: Scientific/Technical/Medical(3 cr. hrs)
9. SPAN S511 Introduction to Medical Interpreting (3 cr. hrs)
10. SPAN S611 Advanced Medical Interpreting (3 cr. hrs)
11. SPAN S501 Introduction to Legal Interpreting (3 cr. hrs)
12. SPAN S601 Advanced Legal Interpreting (3 cr. hrs)
13. WLAC F695 Practicum in Interpretation (3-6 cr. hrs)
14. WLAC F696 Final Interpretation Project (3 -6 cr. hrs)
FRENCH
15. FREN F528 Comparative Stylistics and Translation (F<>E) joint w/F423 (3 cr. hrs)
16. FREN F 575 Intro to French Linguistics OR ENG G562 Engl Language Sociolinguistics (3 cr. hrs)
17. FREN F529 Specialized Translation I: Business/Legal/Governmental (3 cr. hrs)
18. FREN F530 Specialized Translation II: Scientific/Technical/Medical (3 cr. hrs)
GERMAN
19. G528 Comparative Stylistics and Translation (3 cr. hrs)(G<>E) joint w/G423
20. G551 Structure of Modern German OR ENG Ling G500 Introduction to the English Language (3 cr. hrs)
21. GER G529 Specialized Translation I: Business/Legal/Governmental (3 cr. hrs)
22. GER G530 Specialized Translation II: Scientific/Technical/Medical (3 cr. hrs)
23. GER G512 Transcribing and Translating German-American Letters & Manuscripts (3 cr. hrs)
INTERNSHIP AND FINAL TRANSLATION PROJECT
24. WLAC F693 Internship in Translation (3 cr. hrs.)
25. WLAC F694 Final Translation Project (3 cr. hrs)